

3r

445

BIBLIOTHEEK KITLV



0030 2792

058 127 518





31
445

Catecismo chikitoe

6

DOCTRINA CRISTIANA

PA USO DI CATOLICANAN

DI

CURAÇÃO.

Segunda Ediccion corrigida.



CURAÇÃO

Imp. de la Lib. de A. Bethencourt é hijos,

1890.



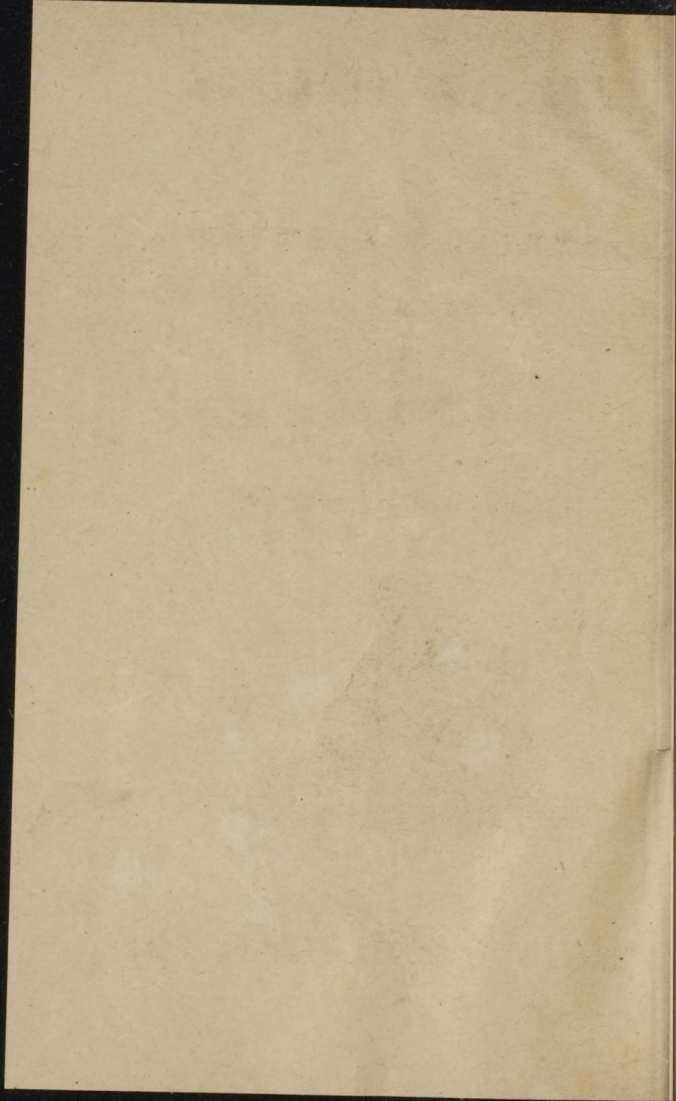
Catecismo

3R 445

3R 445

Chikito

CATECISMO CHIKITOE.



7
45

CATECISMO CHIKITOE

ó

DOCTRINA CRISTIANA

PA USO DI CATOLICANAN

DI

CURAÇAO.

Segunda Edicion corrigida.



CURAÇAO.

Imprenta de la Libreria de A. Bethencourt e Hijos.

1890.

IMPRIMATUR.

Curaçao, *in festo Omnium Sanctorum.*
hac 1^a Novembris 1890.

† Fr. H. A. M. JOOSTEN O. P.
Ep^{us} Tit. Marc. et Vic. Ap^{us}
Curaçaoensis.

Catecismo Chikitoe.

—0—

1. LES.

Di Dios.

1. Pr. Kende a cria bo ?
R. Dios a cria mi.
2. Pr. Kiko Dios ta ?
R. Dios ta un spiritu purisimo, in-criado, Criador, Senjor i Gobernador di cieloe i di tera ; Fuente di nos salvacion i nos Supremo Bien.
3. Pr. Cuantoe Dios tin ?
R. No tin mas koe UN sol Dios berdadero.
4. Pr. Dios tabata semper ?
R. Si, Dios tabata semper, es tá : for di toer eternidad.
5. Pr. Cuantoe tempoe Dios lo tá ?
R. Dios lo tá té den toer eternidad, es tá : sin fin.

2. LES.

Di Dios su Perfeccion.

1. Pr. Oende Dios ta ?
R. Dios ta na cieloe, na tera, na toer parti i lugar.
2. Pr. Dios sabi i ta mira toer cos ?
R. Si, Dios sabi i ta mira toer cos, hasta cordamentoe di mas scondir di nos coerazon.
3. Pr. Dios por haci toer cos ?
R. Si, Dios por haci toer kiko El kier ; pasobra Dios ta todopoderoso.

4. Pr. Dios ta bon ?
R. Si, Dios ta infinitamente bon ;
Dios ta bondad mes.
5. Pr. Dios ta hustoe ?
R. Si, Dios ta infinitamente hustoe ;
Dios ta pagador di bon i castigador di
maloe.
6. Pr. Nos por mira Dios ?
R. No, nos no por mira Dios.
7. Pr. Pakiko nos no por mira Dios ?
R. Pasobra Dios ta un Spiritu purí-
simo, koe no tin culpa manera hende tin.

3. LES.

Di Santísima Trinidad.

1. Pr. Cuantoe dibina persona tin ?
R. Tres : Dios Tata, Dios Jioe, i Dios
Spiritu Santoe.
2. Pr. Tata ta Dios ?
R. Si.
3. Pr. Jioe ta Dios ?
R. Si.
4. Pr. Spiritu Santoe ta Dios ?
R. Si.
5. Pr. Tin tres Dios anto ?
R. No, es tres dibina persona no ta
mas, koe *Un* sol Dios.
6. Pr. Nos por comprendé esai ?
R. No, esai ta un misterio, koe nos
mesté keré.
7. Pr. Com ta jama es misterio ?
R. Misterio di Santísima Trinidad.
8. Pr. Kiko Santísima Trinidad ta ?
R. Dios Tata, Dios Jioe i Dios Spi-

ritu Santoe. Tres dibina persona den *ún sol* naturaleza dibina.

4. LES.

Di Creacion i di Angelnan.

1. Pr. Den kiko Dios a moenstra su poder *todopoderoso* ?

R. Den creacion di cieloe i di tera.

2. Pr. For di kiko Dios a traha cieloe i tera ?

R. Dios a traha cieloe i tera, i toer cos for di nada.

3. Pr. Cuanto sorto di criatura *coe sentir* Dios a cria ?

R. Dos sorto : Angel i hendenan.

4. Pr. Kiko Angelnan tá ?

R. Angelnan ta spiritu, koe Dios a cria den cieloe for di nada.

5. Pr. Toer Angelnan a keda den cieloe ?

R. No ; Angelnan desobedecido i soberbe ta sacar for di cieloe i tirar den profundo di fierno.

6. Pr. Angelnan koe a peca, com ta jama nan ?

R. Diabel, demonio ó mal spiritu.

7. Pr. Tin Angelnan koe ta warda hende ?

R. Si, cada hende tin un Angel koe ta wardéle.

8. Pr. Es bon Angel, com nos ta jamé ?

R. Nos Angel-wardador.

5. LES.

Di Hende.

1. Pr. Kiko hende ta ?

R. Hende ta un criatura koe tin sintir, coe un alma, koe no por moeri nunca, i un curpa koe mesté moeri un dia.

2. Pr. Cual partida di hende ta di mas dignoe, alma ó curpa ?

R. Alma.

3. Pr. Pakiko alma ta mas dignoe koe curpa ?

R. Pasobra alma ta inmortal i criá segun imagen i semeganza di Dios.

4. Pr. Pakiko Dios a cria hende ?

R. Pa sirbi Dios den es mundoe aki, i pa mira Dios pa semper na cieloe.

5. Pr. Kende tabata promer hende ?

R. Adam i Eva.

6. Pr. Na ki estado Dios a cria hende ?

R. Den *husticia original*, es tá : den estado di mas fortuná na alma i curpa.

6. LES.

Di promer picar di hende.

1. Pr. Adam i Eva a keda den es estado fortuná ?

R. No : nan a cai for di es estado fortuná den esclabitud di demonio.

2. Pr. Com nan a cai den esclabitud di demonio ?

R. Pa picar.

3. Pr. Ki picar nan a haci ?

R. Nan a comé fruta, koe Dios a taha nan.

4. Pr. Adam sol a cai den esclabitud di demonio ?

R. No : nos toer a peca den Adam :

p'esai nos toer a cai den esclabitud di demonio.

5. Pr. Com nos ta jama e picar, koe toer a haci den Adam?

R. Picar original.

6. Pr. Pakiko nos ta jamé picar original?

R. Pasobra nos toer a erféle como jioenan di Adam.

7. Pr. Ningun hende a keda limpi di picar original?

R. Si, Santísima Birgen Maria a keda limpi di mancha di picar original.

7. LES.

Di Encarnacion di Jioe di Dios.

1. Pr. Kende a bira hende pa nos?

R. Dios Jioe, segunda persona di Santísima Trinidad.

2. Pr. Pakiko Dios Jioe a bira hende pa nos?

R. Pa libra nos for di esclabitud di demonio i pa sinja nos camina di cielo.

3. Pr. Com nos ta jama Dios Jioe, koe a bira hende pa nos?

R. Hesu Cristoe.

4. Pr. Hesu Cristoe ta Dios?

R. Si, El ta Dios i Hende.

5. Pr. Cuantoe naturaleza Hesu Cristoe tin?

R. Dos : naturaleza dibina (pasobra El ta Dios), i naturaleza humana (pasobra El ta hende).

6. Pr. Cuantoe persona tin den Hesu Cristoe?

R. *Un sol persona ; koe ta persona dibina i segunda persona di Santísima Trinidad.*

7. Pr. Com Dios Jioe a bira hende pa nos?

R. Concibir di Spiritu Santoe, El a nacé di Maria Birgen.

8. Pr. Oende Hesu Cristoe a nacé ?

R. Den un stal na Betlehem.

9. Pr. Kende ta mama di Hesu Cristoe ?

R. Santísima Birgen Maria.

10. Pr. Pakiko nos ta jama Maria *Mama di Dios* ?

R. Pasobra Maria ta mama di Hesu Cristoe, koe ta Dios i Hende.

11. Pr. San Hosé tabata Tata di Hesu Cristoe ?

R. No ; San Hosé no tabata Tata di Hesu Cristoe, ma solamente su wardador.

8. LES.

Di Redencion.

1. Pr. Di ki manera Hesu Cristoe a libra nos for di esclabitud di demonio ?

R. Pa su Pasion i Morto.

2. Pr. Ki morto Hesus a moeri ?

R. Morto di mas cruel arriba cruz.

3. Pr. Oende Hesus ta crucificar i a moeri ?

R. Arriba seroe di Calvario cerca Herusalem.

4. Pr. Ki dia Hesus a moeri ?

R. Arriba dia-Biernes Santoe, tramerdia cerca tres ora.

5. Pr. Pa kende Hesus a moeri ?

R. Hesus a moeri pa toer hende.

6. Pr. Kende su meritoenan mesté salba nos ?

R. Meritoenan infinito di Hesu Cristoe.

9. LES.

Di Resurreccion, di Ascencion, etc.

1. Pr. Hesus a resucitó for di mortonan ?

R. Si, di tres dia despues di su morto, Hesus a resucitó pa su mes poder.

2. Pr. Ki dia nos ta celebra Resurreccion di Cristoe ?

R. Arriba Domingo di Pascu di Resurreccion.

3. Pr. Ki tem Hesus a subi na cieloe ?

R. Cuarenta dia despues di Su Resurreccion.

4. Pr. Ki dia nos ta celebra es fiesta ?

R. Arriba dia di Ascencion.

5. Pr. Ki dia Spiritu Santoe a baha arriba Apostelnan.

R. Arriba fiesta di Pentecostes cincuenta dia despues di Pascu di Resurreccion.

10. LES.

Di Cristian.

1. Pr. Com nos ta jama discipelnan di Cristoe ?

R. Cristiannan.

2. Pr. Com nos a bira Cristian ?

R. Nos a bira cristian pa Santoe Bautismo.

3. Pr. Kiko ta obligacion di un Cristian;
R. Cumpli coe mandamientoenan di Dios, i biba segun ley di Hesu Cristoe.
4. Pr. Kiko ta sinjal di un Cristian ?
R. Sinjal di santa cruz.
5. Pr. Kiko bo ta bisa, ora bo ta haci sinjal di santa cruz ?
R. Na number di Tata, i di Jioe, i di Spiritu Santoe. Amen.
6. Pr. Nos meste haci muchoe bez sinjal di santa cruz ?
R. Si, i ta masjar saludabel i probechoso.

II. LES.

Di Fé ó Kerementoe.

1. Pr. Cuantoe birtud dibina tin ?
R. Tres : Fé, Speranza i Caridad.
2. Pr. Ki tem Dios ta doena es birtudnan di promer bé ?
R. Den santoe Bautismo.
3. Pr. Kiko nos mesté keré ?
R. Toer kiko Dios a revelá, i koe Iglesia ta proponé nos pa keré.
4. Pr. Com nos mesté keré esai ?
R. Firmamente, es tá : sin ningun duda.
5. Pr. Pakiko nos mesté *keré* firmamente toer berdad di Fé ?
R. Pasobra Dios ta berdad infinita i sabiduria eterna, koe no por hera ni ganja nos.
6. Pr. Kiko hende mesté sabi pa su eterna salvacion ?

R. 1. Koe tin *ún* Dios. 2. Koe tin *tres* dibina Persona, Dios Tata, Dios Jioe, i Dios Spiritu Santoe. 3. Koe segunda Persona di Santísima Trinidad, Dios Jioe, a bira hende pa nos, a padecé i a moeri pa nos. 4. Koe Dios ta pagador di bon i castigador di maloe.

7. Pr. Kiko nos mesté sabi segun Mandamientoe di Santa Iglesia ?

R. 1. Nos Tata. 2. Ave Maria. 3. Credo. 4. Diez Mandamientoe di Dios. 5. Cinco Mandamientoe di Santa Iglesia. 6. Uso di siete Santoe Sacramentoe. 7. Obligacion di nos estado.

—o—

8. Pr. Reza : *Nos Tata.*

R. Nos Tata, koe ta na cieloe. Koe bo nomber ta santificar. Larga bo reino bini na nos. Koe bo boluntad ta hacir na tera como na cieloe. Doena nos awé nos pam di cada dia. I perdona nos nos debe, asina koe nos ta perdona nos debedornan. I no larga nos cai den tentacion. Ma libra nos di maloe. Amen.

9. Pr. Reza : *Ave Maria.*

R. Mi ta coeminda bo, Maria, jen di gracia : Senjor ta coe bo : bo ta bendicionar den di muher, i fruta di bo barrica, Hesus, ta bendicionar. Santa Maria, Mama di Dios, pidi pa nos, pecador, awor i na ora di nos morto. Amen.

10. Pr. Reza : *Credo.*

R. 1. Mi ta keré den Dios, Tata todopoderoso, Criador di cieloe i di tera.

2. I den Hesu Cristoe su unicoe Jioe, nos Senjor. 3. Koe ta concibir di Spiritu Santoe, koe a nacé di Maria Birgen. 4. Koe a padecé bao di Poncio Pilato, koe ta crucificar, koe a moeri i koe ta derar. 5. Koe a baha na fierno ; koe di tres dia a resucitó for di mortonan. 6. Koe a subi na cieloe : koe ta sinta na man drechoe di Dios Tata todopoderoso. 7. Di aji lé bini huzga biboe i mortonan. 8. Mi ta kere den Spiritu Santoe. 9. Santa Iglesia católica, comunion di Santoenan. 10. Pardon di picarnan. 11. Resurreccion di carni. 12. Bida eterna. Amen.

11. Pr. Reza: *Diez Mandamientoe di Dios.*

R. 1. Stima Dios arriba toer cos.

2. No hura sin grandi mester.

3. Santifica Fiestanan.

4. Honra bo tata i bo mama.

5. No mata.

6. No haci cos deshonesto.

7. No horta.

8. No papia maloe di bo prógimo.

9. No desea muher di bo prógimo.

10. No codicia cos di otro hende.

12. Pr. Reza : *Cincoe Mandamientoe di Iglesia.*

R. 1. Warda dia Domingo i dianan di Fiesta wardar. 2. Oir Misa é dianan. 3. Juna é dianan koe Iglesia ta manda. 4. Confesa su picar alomenos un bez pa anja. 5. Ricibí Santísima Eucaristía ó Santa Comunion tem di Cuaresma ó di Pascu di Resurreccion.

12. LES.

Di Santa Iglesia.

1. Pr. Com nos por sabi berdadnan di Fé?
R. Pa Santa Iglesia.
2. Pr. Iglesia no por hera ni ganja nos?
R. No, Iglesia no por hera ni ganja nos.
3. Pr. Pakiko Iglesia no por hera ni ganja nos?
R. Pasobra Hesu Cristoe a priminti di keda semper coe su Iglesia i El a manda scucha su Iglesia.
4. Pr. Tin mas koe *ún* Iglesia berdadera?
R. No ; no tin mas koe *un sol* Iglesia berdadera.
5. Pr. Ki Iglesia ta berdadera Iglesia di Cristoe ?
R. Iglesia Catolica, Apostolica, Romana.
6. Pr. Kende a funda Iglesia ?
R. Hesu Cristoe mes a funda Iglesia.
7. Pr. Kende ta cabez principal di santa Iglesia ?
R. Hesu Cristoe mes ta cabez principal i invisibel.
8. Pr. Kende ta cabez visibel di Iglesia den es mundoe aki ?
R. Papa di Roma, koe ta Vicario di Hesu Cristoe den es mundoe aki.

13. LES.

Di Speranza.

1. Pr. Cual ta di dos birtud dibina ?
R. Speranza.

2. Pr. Kiko nos mesté spera di Dios?

R. Bida eterna i toer cos, koe nos tin mesté pa haja bida eterna.

3. Pr. Kiko nos mesté haci pa haja es koe nos ta spera?

R. Biba manera bon cristian, haci bon obra, i principalmente reza bon.

4. Pr. Com nos mesté reza?

R. Coe respect, coe atencion, coe confianza i coe perseveranza.

5. Pr. Ki tem nos mesté reza?

R. Mainta ora nos ta lamanta; anoche promer nos bai droemi; promer i despues di comé; na ora di tentacion; i principalmente ora nos ta den misa.

6. Pr. Ki oración ta mehor di toer?

R. Oracion Dominical ó *Nos Tata*.

14. LES.

Di Caridad.

1. Pr. Cual ta di tres birtud dibina?

R. Caridad.

2. Pr. Kende nos mesté stima?

R. Dios i nos prógimo.

3. Pr. Com nos mesté stima Dios?

R. Nos mesté stima Dios arriba toer cos.

4. Pr. Pakiko nos mesté stima Dios arriba toer cos?

R. Pasobra Dios ta infinitamente bon den Dios mes.

5. Pr. Com nos mesté stima nos prógimo?

R. Nos mesté stima nos prógimo asina mes koe nos mes.

6. Pr. Pa ki motiboe nos mesté stima nos prógimo asina mes koe nos mes?

R. Pa amor di Dios koe a manda nos haci esai.

7. Pr. Kiko nos mesté haci pa keda den caridad?

R. Cumpli coe mandamientoenan di Dios.

8. Pr. Com nos ta perdé caridad?

R. Pa picar mortal.

15. LES.

Di Picar.

1. Pr. Kiko picar ta?

R. Picar ta : un ofensa contra Ley di Dios.

2. Pr. Cuantoe sorto di picar tin?

R. Tres sorto : picar original, picar mortal, i picar venial.

3. Pr. Kiko picar mortal ta?

R. Picar mortal ta : un ofensa grandi contra Ley di Dios.

4. Pr. Cual ta di mas grandi maloe den mundoe?

R. Picar mortal ta: di mas grandi maloe den mundoe.

5. Pr. Kiko picar venial ta?

R. Picar venial ta : un ofensa chikitoe contra Ley di Dios.

6. Pr. Com nos por haja pordon di picar mortal?

R. Pa Sacramentoe di Penitencia i pa un contricion perfecta també, si no tin ocasion pa confesa.

7. Pr. Com nos por haja pordon di picar venial?

R. Pa toer bon obra : pa dolor berdadero arriba djéle, i pa Sacramentoe di Penitencia.

8. Pr. Na oende Dios ta castiga picar mortal?

R. Principalmente den Fierno.

9. Pr. Na oende Dios ta castiga picar venial?

R. Aki den mundoe ó den Purgatorio.

16. LES.

Di Santoe Sacramentoenan.

1. Pr. Kiko un Sacramentoe ta?

R. Un sinjal exterior di un gracia interior, koe Hesu Cristoe a instituí pa nos salvacion.

2. Pr. Es sinjal exterior, kiko nan ta?

R. Ta e palabra i accionnan, koe nos por tende ó mira ora Sacerdote ta administra Sacramentoenan.

3. Pr. Cuantoe Sacramentoe tin?

R. Siete.

4. Pr. Jama nan.

R. 1. Bautismo. 2. Confirmacion. 3. Santísima Eucaristia. 4. Penitencia. 5. Extrema-Uncion. 6. Orden Sacerdotal. 7. Matrimonio.

5. Pr. Kende a instituí es siete Sacramentoe?

R. Hesu Cristoe mes.

6. Pr. Pakiko?

R. Pa santificacion i salvacion di nos alma.

7. Pr. Cuantoe sorto di Sacramentoe tin?

R. Dos sorto : Sacramentoe di morto i Sacramentoe di biboe.

8. Pr. Cual ta Sacramentoe di morto ?

R. Es dos : Bautismo i Penitencia.

9. Pr. Cual ta Sacramentoe di biboe ?

R. Es otro cincoe: Confirmacion, SS. Eucaristia, Extrema-uncion, Orden Sacerdotal i Matrimonio.

10. Pr. Pakiko bo ta jama Bautismo i Penitencia, Sacramentoenan *di morto* ?

R. Pasobra nan ta instituí principalmente, pa doena *bida di gracia* trobé na almanan, koe ta den estado di *picar mortal*.

11. Pr. Den ki estado nos *por* ricibi nan ?

R. Nos *por* ricibi nan den estado di *picar mortal*.

12. Pr. Pakiko bo ta jama otro Sacramentoe, Sacramentoenan *di biboe* ?

R. Pasobra nan ta instituí pa aumenta i fortalezá den almanan *bida di gracia* koe nan a haja caba.

13. Pr. Den ki estado nos mesté ricibi nan ?

R. Nos mesté ricibi nan *limpi* di *picar mortal*.

14. Pr. Ki Sacramentoe nos *no* por ricibi mas koe *un bez* den nos *bida* ?

R. Es tres : Bautismo, Confirmacion i Orden Sacerdotal.

15. Pr. Pakiko nos *no* por ricibi es tres Sacramentoe mas koe *un bez* den nos *bida* ?

R. Pasobra nan ta primi un marca den nos alma, koe no por kita nunca.

17. LES.

Di Bautismo.

1. Pr. Cual ta promer Sacramentoe ?

R. Bautismo.

2. Pr. Pakiko bo ta jama Bautismo promer Sacramentoe ?

R. Pasobra bautismo ta porta pa drenta den Iglesia, i pa nos por ricibi otro Sacramentoenan.

3. Pr. Ki Sacramentoe ta di mas necesario ?

R. Bautismo.

4. Pr. Pakiko ?

R. Pasobra ningun hende no por ta salvá sin Bautismo ?

5. Pr. Pakiko ningun hende no por ta salvá sin Bautismo ?

R. Pasobra toer hende ta nacé, manchá coe picar original, koe no ta kita sino pa Bautismo.

18. LES.

Di Sacramentoe di Eucaristia ó di Santísimo Sacramentoe di Altar.

1. Pr. Cual ta Sacramentoe di mas dignoe ?

R. Sacramentoe di mas dignoe tá : Santísima Eucaristía.

2. Pr. Pakiko Santísima Eucaristía ta Sacramentoe di mas dignoe ?

R. Pasobra Hesu Cristoe mes ta aï presente bao di parcementoe di pam i binja ?

3. Pr. Ki ora Hesu Cristoe ta bini presente bao di parcementoe di pam i binja ?

R. Ora Sacerdote ta papia palabra di Consecracion meimei di Sacrificio di Misa.

4. Pr. Ki respect i honor nos ta debé na Santísimo Sacramentoe ?

R. Mes respect i honor, koe nos ta debé na Dios.

5. Pr. Pakiko ?

R. Pasobra Hesu Cristoe, Dios i hende ta aï presente.

6. Pr. Ki tem Hesu Cristoe a instituí SS. Eucaristía ?

R. Na laatste Cena, anoche di su Pasion.

7. Pr. Ora nos ta ricibi Santa Comunión, kiko nos ta ricibi anto ?

R. Nos ta ricibi berdadera Curpa i Sanger di Hesu Cristoe bao di parcementoe di pam.

19. LES.

Di Sacrificio di Misa.

1. Pr. Kende a celebra promer Sacrificio di Misa ?

R. Hesu Cristoe mes, na laatste Cena, anoche di su Pasion.

2. Pr. Cuantoe partida Sacrificio di Misa tin ?

R. Tres partida : Ofrenda di pam i binja, Consecracion i Comunión.

3. Pr. Ki partida ta di mas principal?
R. Consecracion.
4. Pr. Ki dia nos ta obligá di oír Sa-
crificio di Misa?
R. Toer dia Domingo i Fiesta war-
dar di Iglesia.
5. Pr. Coe cuantoe anja nos tin obli-
gacion di oír Misa?
R. Ordinariamente ora nos tin siete
anja.
6. Pr. Com nos mesté oír Sacrificio di
misa?
R. Rezando coe muchoe atencion i
respect.

20. LES.

Di Penitencia ó Confesion.

1. Pr. Pakiko Hesu Cristoe a instituí
Sacramentoe di Penitencia?
R. Pá nos haja pordon di picar.
2. Pr. Di ki picar nos por haja pordon
pa Sacramentoe di Penitencia?
R. Di toer picar, koe nos a haci
despues di Bautismo.
3. Pr. Kende ta pordoná picar den Sa-
cramentoe di Penitencia?
R. Sacerdote na lugar di Dios, ora
el ta papia palabra di S. Absolucion.
4. Pr. Cuantoe partida Sacramentoe di
Penitencia tin?
R. Tres partida: Contricion, Confe-
sion, i Satisfaccion.
5. Pr. Ki partida ta di mas necesario?
R. Contricion.

6. Pr. Pakiko ?

R. Pascbra sin contricion ningun picar por worde pordonar.

21. LES.

Sigimentoe.

1. Pr. Kiko Contricion ta ?

R. Un duele berdadero di alma, koe nos a ofendé Dios pa nos picar, coe un propósito firme di no peca mas.

2. Pr. Nos por haja for di nos mes un bon contricion arriba nos picar ?

R. No, un bon contricion ta un doemamentoe di Dios.

3. Pr. Kiko nos mesté haci pa haja un bon contricion ?

R. Nos mesté pidi Dios gracia pa hajé.

4. Pr. Kiko Confesion ta ?

R. Confesion ta un acusamentoe doloroso di nos picar na Sacerdote, pa nos por haja Absolucion di picar.

5. Pr. Nos por scondé ún picar mortal den Confesion ?

R. No, nos mesté confesa limpi toer picar mortal.

6. Pr. Kiko nos mesté haci ora nos ta den confesionario ?

R. Pidi bendicion di Sacerdote, diciendo : *Reverendo Padre, bendiciona mi, pa mi haci un bon confesion.*

7. Pr. Kiko bo ta bisa despues di a ricibi bendicion di Sacerdote ?

R. Mi ta bisa, *Oracion promer di Confesion*, si Sacerdote ta haja bon.

8. Pr. Reza oracion promer di confesion.

R. *Mi ta confesa dilanti di Dios todopoderoso, dilanti di Santisima Birgen Maria, dilanti di toer Santoe, i dilanti di Bo, mi Padre, koe mi a pecar masjar pa cordamentoe, palabra i obra, pa mi culpa, pa mi culpa, pa mi grandisima culpa, mi a confesa laatste bez.....*

9. Pr. Kiko despues di esai?

R. Papia su picar coe humildad i duele: caba, reza oracion despues di *Confesion*.

10. Pr. Reza es oracion

R. *Mi ta acusa mi di esakinan i di toer otro picar, koe mi no ta corda awor. Mi ta acusa mi també di toer otro picar di henter mi bida pasar i particularmente di..... i mi ta pidi Dios pordon i Bo, mi Padre, un saludabel penitencia i santa Absolucion.*

11. Pr. Kiko bo mesté haci, ora bo a sali for di confesionario.

R. Gradici Dios, i cumpli *exactamente* coe penitencia koe Confesor a manda.

22. LES.

Di Extrema-uncion ó Santo Oleo.

1. Pr. Ki Sacramentoe Hesu Cristoe a instituí pa hende maloe?

R. Extrema-uncion ó Santo Oleo.

2. Pr. Ki hende maloe mesté ricibi es Sacramentoe ?

R. Hende maloe koe a juga na anja li sintir, i koe ta na peligro di moeri.

3. Pr. Den ki estado hende maloe mesté ricibi es Sacramentoe ?

R. Den estado di gracia, coe duele berdadero arriba picar, i coe firme confianza arriba Dios.

23. LES.

Di Husticia Cristiana.

1. Pr. Fé berdadera sól ta basta pa hende bai Cieloe ?

R. No: fé sól no tà basta; nos mesté huí picar, i practica birtud també.

2. Pr. Kiko birtud ta ?

R. Un gustoe di alma pa haci bon.

3. Pr. Cuantoe sorto di bon obra tin ?

R. Tres sorto: oracion, juna i limosna.

4. Pr. Na oende Dios ta paga birtud i bon obra ?

R. Principalmente den cieloe.

5. Pr. Kende a priminti nos cieloe pa nos bon obra ?

R. Dios.

6. Pr. Com nos bon obra mesté tá; pa ana cieloe coe nan ?

R. 1. Nan mesté ta bon den nan es. 2. Nos mesté haci nan pa amor Dios, i 3. den estado di gracia, ó limpi picar mortal.

24. LES.

Di cuater fin di Hende.

1. Pr. Cuantoe fin di hende tin?
R. Cuater : morto, huicio, fierno i cieloe.
2. Pr. Toer hende mesté moeri?
R. Si, toer hende mesté moeri, pa castigoe di picar di Adam.
3. Pr. Kiko ta sigi unbé tras di morto?
R. Huici particular.
4. Pr. Lo tin un otro huici mas?
R. Si, lo tin un huici universal na fin di mundoe.
5. Pr. Kende lo ta nos huez?
R. Hesu Cristoe.
6. Pr. Na oende alma di hende, koe a moeri, ta bai?
R. Na un di es tres lugar : na Cieloe, na Fierno, ó na Purgatorio.
7. Pr. Cuantoe tempoe Cieloe i Fierno lo dura?
R. Té den toer eternidad, es tá : sin fin.

—o—

PATER NOSTER.

Nos Tata, koe ta na cieloe. Koe bo number ta santificar. Larga bo reino bini na nos. Koe bo boluntad ta hacer na tera como na cieloe. Doena nos awé

nos pam di cada dia. I perdona nos nos debe, asina koe nos ta perdona nos debedoran. I no larga nos cai den tentacion. Ma libra nos di maloe. Amen.

AVE MARIA.

Mi ta coeminda bo, Maria, jen di gracia: Senjor ta coe bo: bo ta bendicionar den di muher, i fruta di bo barrica, Hesus, ta bendicionar. Santa Maria, Mama di Dios, pidi pa nos, pecador, awor i na ora di nos morto. Amen.

CREDO.

1. Mi ta keré den Dios, Tata todopoderoso, Criador di cieloe i di tera. 2. I den Hesu Cristoe su unicoe Jioe, nos Senjor. 3. Koe ta concibir di Spiritu Santoe, koe nacé di Maria Birgen. 4. Koe a padecé bao di Poncio Pilato, koe ta crucificar, koe a moeri i koe ta derar. 5. Koe a baha na fierno; koe di tres dia a resucitó for di mortonan. 6. Koe a subi na cieloe: koe ta sinta na man drechoe di Dios Tata todopoderoso. 7. Di aji lé bini huzga biboe i mortonan. 8. Mi ta keré den Spiritu Santoe. 9. Santa Iglesia católica, comunion di Santoenan. 10. Perdón di picarnan. 11. Resurreccion di carni. 12. Bida eterna. Amen.

DIEZ MANDAMIENTOE DI DIOS.

1. Stima Dios arriba toer cos.
2. No hura sin grandi mester.
3. Santifica Fiestanan.
4. Honra bo tata i bo mama.
5. No mata.
6. No haci cos deshonesto.
7. No horta.
8. No papia maloe di bo prógimo.
9. No desea muher di bo prógimo.
10. No codicia cos di otro hende.

CINCOE MANDAMIENTOE DI SANTA IGLESIA.

1. Warda dia Domingoe i dianan di Fiesta wardar.
2. Oír Misa e dianan.
3. Juna e dianan koe Iglesia ta manda.
4. Confesa su picar alomenos un bez pa anja.
5. Ricibi Santísima Eucaristía ó Santa Comunion tem di Cuaresma ó di Pascu di Resurreccion.

ACTO DI FE.

Mi Senjor i mi Dios ! Mi ta keré firmemente toer kiko Bo a revela i koe Bo ta proponé nos pa santa Iglesia pa keré ; pa-sobra Bo ta Berdad infinita i Sabiduría eterna, koe no por hera ni ganja nos. Den es kerementoe-aki mi kier biba i moeri.

ACTO DI SPERANZA.

Mi Senjor i mi Dios! Mi ta spera firmemente pa Bo misericordia i pa meritonan di nos Senjor Hesu Cristoe, bida eterna i toer cos koe nos tin di mester pa hajé; pasobra Bo ta infinitamente bon pa nos, todopoderoso i fiel na Bo primintimentoe. Den es speranza-aki mi kier biba i moeri.

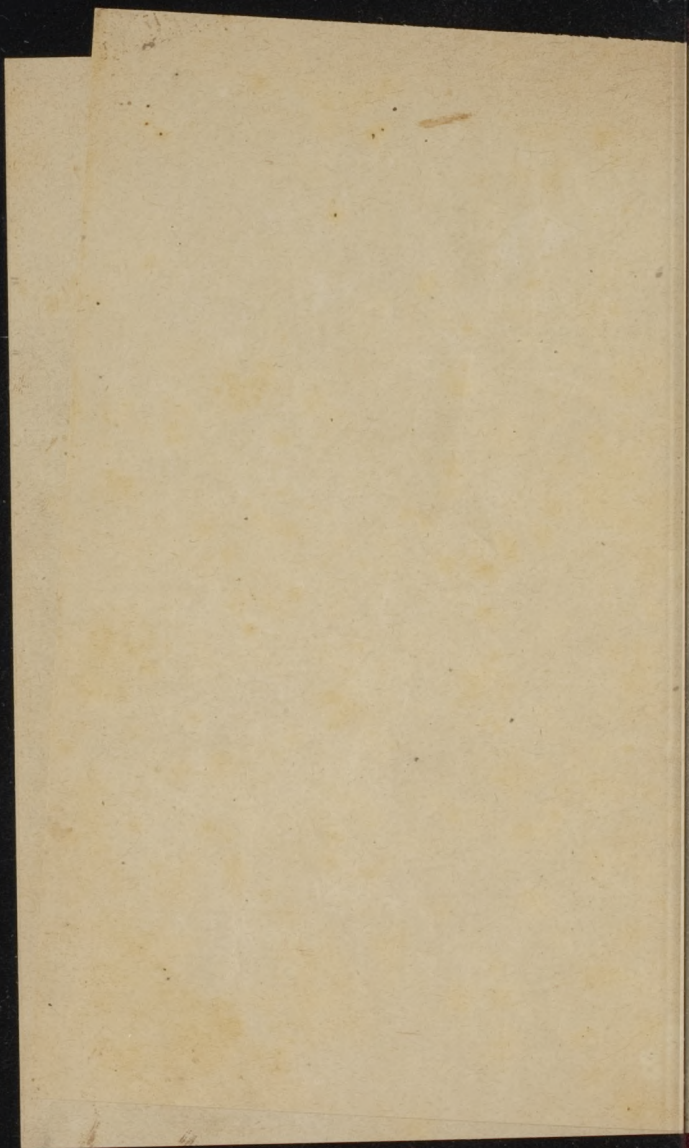
ACTO DI CARIDAD.

Mi Senjor i mi Dios! Mi ta stima Bo mas koe toer cos, pasobra Bo ta infinitamente bon den Bo mes; mi ta stima també mi prógimo asina mes koe mi mes, pa Bo, ni Dios. Den es stimacion-aki mi kier biba i moeri.

ACTO DI CONTRICION.

Mi Senjor i mi Dios! Mi tin masjar dolor, koe mi a ofendé Bo pa mi picar, no solamente pasobra mi a perdé cieloe i merecé fierno i otro castigo, ma pasobra mi a ofendé un Dios asina bon i grandi. Mi ta haci anto un propósito firme di no peca nunca más, i di huí toer ocasion i peligro di picar. Den es propósito-aki mi kier biba i moeri.

FIN.



18
P
R
T

